

6.27 外刊精读|TikTok之争：不是玩笑



June 1st 2024 【United States】

The TikTok **tussle**: No joke

TikTok之争：不是玩笑

The **ramifications** of the government's battle with TikTok are becoming clearer

美国政府打压TikTok的后果愈发明显

【1】Joe Biden's re-election campaign wants you to know that the president is funny. To prove it, **examples** of his **hilarity** are posted almost daily to his TikTok page. One video, **peppered** with fire emojis, shows him cracking jokes about Donald Trump.

Viewers have their own **gag**: isn't he trying to ban this app?

乔·拜登的连任竞选团队希望大家知道总统很有幽默感。为证明这点，他的TikTok页面上几乎每天都会有人发布一些搞笑视频。其中一个视频用火焰表情符号点缀，展示了他打趣唐纳德·特朗普的场景。观众们开玩笑道，他不是要禁掉这个应用吗？

【2】The government says it is not banning TikTok but has given it an **ultimatum**: sell to a **suitable** non-Chinese owner by January or shut down. It **deems** TikTok, which is owned by ByteDance, a Chinese

中文导读

美国政府打压TikTok的后果愈发明显

tussle /'tʌs(ə)l/ vi. 搏斗, 扭打, 争斗 (尤指为了争夺物品)n. 扭打, 争斗, 争执 (尤指为了争得物品) **there was a tussle for the ball.** 抢球时曾有一番争斗。

ramifications /ræmɪfɪ'keɪʃənz/ n. (众多复杂而又难以预料的结果, 后果) **ramification** 的复数

1

examples /ɪg'zæmpl/ n. 实例, 例证, 例子, 典型, 范例, 样品, 榜样, 楷模, 模范 **example** 的复数 **The butterfly is an example of symmetry.** 蝴蝶是结构完全对称的一个例子。

hilarity /hɪ'lærəti/ n. 欢闹, 狂欢 **Shameless hilarity in restaurants, malls, on the sidewalk -- a private world of absurdity and delight, in love with the ridiculousness of the world and each other.** 在饭店里, 商店里, 人行道上无视别人的目光尽情地嬉闹着——仿佛世上只有我们两个人, 充满着不可思议。

peppered /'pepəd/ v. 接二连三地提问, (在食物上) 撒胡椒粉 **adj.** 用胡椒调味的; 加胡椒的, 撒胡椒粉的 **pepper** 的过去分词和过去式 **he peppered me with questions.** 他向我连珠炮似地发问。

gag /gæg/ n. 封口布, 塞口布, 禁刊令 (阻止公开报道或讨论某事的法令), (尤指专业喜剧演员的) 插科打诨, 笑话, 噱头, 恶作剧 **v.** 捂住, 塞住 (某人的嘴), 压制... 的言论自由, 使缄默, 作呕 **We were all gagging for a burger.** 我们巴望着吃汉堡包。

2

ultimatum /ʌltɪ'metəm/ n. 最后通牒 **An ultimatum has been issued to him to withdraw his troops from our territory.** 向他提交的最后通牒, 要求他把部队撤出我国领土。

suitable /'su:təb(ə)l/ **adj.** 合适的, 适宜的, 适当, 适用 **The girl always complains about lacking suitable raiment.** 这个女孩总是抱怨没有合适的衣服。

deems /di:mz/ **v.** 认为, 视为, 相信 **deem** 的第三人称单数

controlled /kən'trəʊld/ **adj.** 十分小心完成的, 精心安排的, (受法律或规则) 限制的, 控制的, 管制的, (受某团体或用某种方式) 管理的, 操纵的, 保持冷静的 **v.** 指挥, 控制, 掌管, 支配, 限制, 限定, 阻止蔓延 (或恶化) **control** 的过去分词和过去式 **The rotative speed of the wobblator is controlled by adjusting the SPEED control.** 摆频振荡器的转速由调节 **SPEED** 控制旋钮来控制。

adversary /'ædvəs(ə)ri/ n. 对手, (辩论、战斗中的) 敌手 **Davis beat his old adversary in the quarter-finals.** 戴维斯在1/4决赛中击败了老对手。

firm, to be **controlled** by a “foreign **adversary**” and to be a national-security threat. Politicians accuse China of using TikTok to steal Americans’ data and spread **propaganda**.

政府称其并非禁止TikTok运行，而是给它下了最后通牒：要么在明年1月前转让给合适的非中国籍公司，要么就关闭。

政府认为，由中国字节跳动公司所属的TikTok受“外国对手”控制，构成国家安全威胁。政客指控中国利用TikTok来窃取美国人的数据，并进行宣传活动。

【3】TikTok **denies** these charges and is **suing**. So are its users. They argue that **divestment** is “simply not possible” (China could block it) and Congress is “singling out and banning TikTok”, in **violation** of the First Amendment rights of its 170m American users. Imposing **restrictions** on speech in favour of national security is an “**extraordinarily** high bar”, says Ashley Gorski of the American Civil Liberties Union, an **advocacy** group. It **requires concrete** evidence that TikTok **poses** an **imminent**, serious threat—something Ms Gorski and others argue the government has not provided. Lawmakers were **briefed** on TikTok’s risks in private, but little has been made public.

TikTok驳斥上述指控并提起诉讼。其用户亦是如此。用户称强行转让“根本不可能”（因为中国能够阻止），且国会“把TikTok单拎出来并颁发禁令”，这侵犯了1.7亿美国用户的宪法第一修正案权利。游说团体美国公民自由联盟的阿诗勒·高斯基（Ashley Gorski）表示，通过设限将国家安全凌驾于言论之上是“相当高的门槛”。政府此举需要坚实的证据表明TikTok造成了迫在眉睫的严重威胁，而高斯基女士及其他人认为政府目前无法提供相关证据。立法者私下里已收到有关TikTok所具风险的简报，但向公众披露的不多。

淘宝店铺：考试通通过 蛋学长出品

propaganda /prəpə'gændə/ n. 宣传, 鼓吹 A lot of **propaganda** has painted him as bad. 大量宣传把他说得很好。

3

denies /di'naɪz/ v. 否认, 否定, 拒绝承认, 拒绝接受, 拒绝, 拒绝给予deny的第三人称单数

suing /'su:ɪŋ/ v. 控告, 提起诉讼, (尤指在法庭上) 提出请求 sue 的现在分词 He's **suing** them for slander. 他控告他们口头诽谤

divestment /di'vestmənt/ n. 撤销投资; 转让股份 International Corporate **divestment** Theory and its Latest Development 当代跨国公司撤资理论及其新发展

violation /vaɪə'leɪʃn/ n. 违反, 违法, 违章, 越轨, 侵犯, 破坏, 违例, 犯规 The bus driver **violated** the traffic regulation. 汽车司机违反了交通规则。

restrictions [rɪ'strɪkʃən] n. 限制规定, 限制法规, 限制, 约束, 制约因素restriction的复数 The government has agreed to lift restrictions on press freedom. 政府已经同意撤销对新闻自由的限制。

extraordinarily /ɪks'trɔ:dnrɪli/ adv. 非常; 格外; 异常地 An **extraordinarily** large order bucked up all the staff. 一份特大订单使全体员工欢欣鼓舞。

advocacy /ædvəkəsi/ n. 提倡, (对某思想、行动方针、信念的) 拥护, 支持, (律师) 出庭辩护, 律师的工作 He is **insistent on the advocacy** of new scientific methods. 他坚持提倡新的科学方法。

requires /rɪ'kwaɪəz/ v. 需要, 依靠, 依赖, 使做(某事), 使拥有(某物), (尤指根据法规) 规定require的第三人称单数

concrete /'kɒŋkri:t/ n. 混凝土adj. 具体的, 混凝土制的, 确实的, 具体的(而非想象或猜测的), 有形的, 实在的vt. 用混凝土覆盖 The terminal was constructed of reinforced **concrete**. 这个终点站是用钢筋水泥建造的。

poses /'pəʊzɪz/ v. 造成(威胁、问题等), 引起, 产生, 提问, 质询, (为画像、摄影) 摆好姿势pose的第三人称单数

imminent /ɪmɪnənt/ adj. 迫在眉睫的, 即将发生的, 临近的 According to the weather report a rainstorm is **imminent**. 据天气预报说暴风雨即将来临。

briefed /bri:f/ v. 给(某人)指示, 向(某人)介绍情况, 向(辩护律师)提供案情摘要brief的过去分词和过去式 I hold no **brief for dishonest policemen**. 我不为不诚实的警察辩护。

4

dispute /dɪ'spju:t/ n. 争端, 纠纷, 争论, 辩论 v. 争论, 争执; 辩论, 竞争, 争夺, 对...表示异议(或怀疑); 对...提出质询 The **dispute** was brought to a satisfactory termination. 争端得到圆满的解决。

5

criteria /kraɪ'tɪrɪə/ n. 标准, (评判或作决定的) 准则, 原则 criterion的复数 Diagnostic **criteria** and principles of

【4】The **dispute** will probably reach the Supreme Court. In the meantime, the **ramifications** of the **tussle** are becoming clearer. They go well beyond TikTok. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

这场争端可能会最终诉诸最高法院。与此同时，斗争的后果也愈发明显。风波影响将远超TikTok本身。

【5】The law includes **criteria** for a president to add other **companies**. Any platform with more than 1m monthly active users in America and at least 20% owned by a foreigner based in one of the four “**adversary**” countries—China, Iran, North Korea and Russia—could be **targeted**. Raja Krishnamoorthi, a Democratic **congressman** and one of the bill’s co-sponsors, says this brings social media up to date with foreign-ownership limits on other media.

法律规定了总统纳入其他公司的标准。任何在美国拥有超过100万月活跃用户，并且至少20%由四个“对手”国家（中国、伊朗、朝鲜和俄罗斯）的外国人持有的平台，都可能成为目标。

民主党籍国会议员拉吉·克里士纳磨赛

（Raja Krishnamoorthi）与该法案的合伙人之一表示，这使社交媒体的规定与对其他媒体的外国所有权限制保持一致。

【6】Some worry that the **scope** of the law is too **broad**. Video-games and other **messaging** services are **potentially** in the line of fire. The government could widen the **definition** of **adversary** countries, says Corbin Barthold, at TechFreedom, a think-tank. Many expect other countries to **cite** America’s move against TikTok as **justification** for targeting foreign apps they **disagree** with, **potentially** further **fragmenting** the

淘宝店铺：考试通通过 蛋学长出品

management of byssinosis. 棉尘病诊断标准及处理原则。
companies /'kʌmpəniːz/ n. 公司, 商号, 商行, 剧团, 演出团, 陪伴, 做伴 company 的复数

targeted /'tɑːɡɪtɪd/ v. 把...作为攻击目标, 把...作为批评的对象, 面向, 把...对准(某群体) target 的过去分词和过去式
The arrow hit bang on the target. 箭正中靶心

congressman /'kɒŋɡrɪsmən/ n. (美) 国会议员 (尤指美众议院议员); 国会议员 **The congressman is meditating a reply to his critics.** 这位国会议员正在考虑给他的批评者一个答复。

6

scope /skəʊp/ n. (题目、组织、活动等的) 范围, (做或实现某事的) 机会, 能力, ... 镜(观察仪器) vt. 仔细看, 彻底检查
There is limited scope for creativity in my job. 我的工作中发挥创造力的空间有限。

broad /brɔːd/ adj. 宽泛的, 宽阔的, 广阔的, 广泛的, ... 宽 (用于表示距离的量度之后), 涉及各种各样的人(或事物)的, 概括的, 开阔的, 口音重的, 明确的, 粗俗滑稽的 n. (对女人的粗俗称呼) 婆娘 adv. 宽广地, 土腔十足地 **The road broadens out at this point.** 这条马路在这里开始变宽。

messaging /'mesɪdʒɪŋ/ n. (用计算机、手机等实现的) 信息发送, 消息发送 v. 向(某人) 传送(电子信息) message 的现在分词

potentially /pə'tenʃəli/ adv. 潜在地 **All polling methods are potentially open to abuse.** 所有的民意调查方法都有可能被滥用。

definition /defɪ'nɪʃ(ə)n/ n. (尤指词典里的词或短语的) 释义, 解释, 定义, 清晰度 **I made a definition for this word.** 我给这个字下了定义。

cite /saɪt/ vt. 提及(原因), 举出(示例), 列举, 引用, 引述, 援引, 传唤, 传讯, 嘉奖 n. 引文 **He was cited for contempt of court.** 他因藐视法庭受到传讯。

justification /dʒʌstɪfɪ'keɪʃn/ n. 理由; 辩护; 认为有理, 认为正当; 释罪 **There's no justification for dividing the company into smaller units.** 没有理由把公划分成小单位。

disagree /dɪsə'ɡriː/ v. 不同意, 持不同意见, 有分歧, 不符, 不一致 **There I have to disagree with you.** 在那一点上我同意的你的意见。

fragmenting /'fræɡməntɪŋ/ v. (使) 碎裂, 破裂, 分裂 fragment 的现在分词

authoritarians /ɔːθərɪ'teəriənz/ n. 权力主义者, 专制者, 独裁者, 独裁主义者 authoritarian 的复数

7

legislation /ledʒɪs'leɪʃ(ə)n/ n. 法规, 法律, 立法, 制订法律 **Legislation on this issue is urgently needed.** 这个问题急需立法。

regulatory /'regjʊlətəri/ adj. 监管的, (对工商业) 具有监管权的 **The profession is policed by its own regulatory body.** 这个行业由其自律机构监督。

scrutiny /'skruːtɪni/ n. 仔细检查, 认真彻底的审查 **The press has intensified its scrutiny of the candidate's**

global internet. Shutting TikTok in America would be “a gift to **authoritarians** around the world”, warns Ramya Krishnan, at the Knight Institute, a free-speech centre at Columbia University.

有人担忧担心该法律的适用范围太广。视频游戏及其他信息服务也可能会成为打击目标。来自“科技自由”智库的高彬·巴特赫德（Corbin Barthold）认为，政府可能会扩大对“对手”国家的定义。很多人预测其他国家会引述美国针对TikTok的做法，将之作为打压异己的国外APP的正当理由，这有可能进一步分化国际互联网环境。哥伦比亚大学言论自由中心Knight Institute的拉姆亚·克里施南（Ramya Krishnan）警告称，在美国禁用TikTok“是献给世界上其他独裁国家的礼物”。

【7】TikTok’s efforts to oppose the **legislation** may have subjected it to further **regulatory scrutiny**. It sent notifications to its users **urging** them to call Congress and “stop a TikTok **shutdown**”. Mr Krishnamoorthi claims Capitol Hill was “flooded” with calls, many from children, some of whom **allegedly** did not know what a **congressman** was. He is calling for an **inquiry** by the Federal Trade Commission, a trustbuster, into whether that broke child-**privacy** laws. “The power that a foreign **adversary** has with that app was **underscored** by their influence campaign,” he says. TikTok **denies** these **allegations** and says the calls were from “voting-age people”.

TikTok抵制立法的举动或将使之遭受更进一步的监管审查。TikTok向用户发送通告，鼓动他们打电话给国会并“阻止TikTok关停”。克里士纳磨赛先生称国会山的接听电话“一个接一个”，很多致电者为儿童，有些孩子甚至不知道什么是国会议员。他呼吁反垄断机构联邦贸易委员会对此展开调查，查

淘宝店铺：考试通通过 蛋学长出品

background.新闻界已增强了对该人背景的调查
urging /'ɜːdʒɪŋ/ v.敦促,催促,力劝,大力推荐,竭力主张,驱赶,鞭策**urge**的现在分词
shutdown /'ʃʌtdaʊn/ n.停业,停工,关闭,倒闭,停止运转
Can achieve the operating system **shutdown** and restart the writeoff function.可以实现操作系统的 关机重启和注销功能。
allegedly /ə'ledʒɪdli/ adv.据称,根据(人们)宣称,据说如此
The newspaper **alleged** the mayor's corrupt practices.那家报纸断言市长有舞弊行为。
inquiry /m'kwɪəri/ n.调查,查询,询问,打听,(官方的)查问,询问过程
Counselors began an **inquiry** into industrial needs.顾问们开始调查工业方面的需要。
privacy /'prɪvəsi/ n.隐私,私密,不受公众干扰的状态 I wouldn't **infringe** on his **privacy**.我不会侵犯他的隐私。
underscored /ˌʌndə'skoʊd/ v.在...下面划线,强调,着重说明**underscore**的过去分词和过去式
The Labour Department figures **underscore** the shaky state of the economic recovery.劳工部的数字突出显示了经济复苏的不稳定。
allegations /ˌæli'geɪʃ(ə)nz/ n.(无证据的)说法,指控
allegation的复数
There is no substance in any of these **allegations**.这些指控没有一个是正确的。

8

lawsuit /'lɔːsuːt/ n.诉讼,起诉
This **lawsuit** ran him into a fix.这场官司使他陷入了困境。
authorities /ɔː'θɒrɪtɪz/ n.权力,威权,当权(地位),权,职权,批准,授权**authority**的复数
Through **eclectic model effectiveness function** is obtained **change eclectically authority, expanded thereby change authority method**.通过折衷型效用函数获得折衷变权,从而扩展了变权方法。
extraordinary /ɪk'strɔːdənəri/ adj.意想不到的,令人惊奇的,奇怪的,不平常的,不一般的,非凡的,卓越的,特别的,临时的,特派的
The **extraordinary election results confounded the government**.这次不寻常的选举结果使得政府不知所措。
suspend /sə'spend/ vt.悬,挂,吊,暂停,中止,使暂停发挥作用(或使用等),延缓,暂缓,推迟,使暂时停职(或停学等),悬浮
Christmas **intervened** and the investigation was **suspended**.这期间圣诞节来到了,调查暂停。
violate /'vaɪələɪt/ vt.违反,违犯,违背(法律、协议等),侵犯(隐私等),使人不得安宁,搅扰,亵渎,污损(神圣之地),强奸
The bus driver **violated** the traffic regulation.汽车司机违反了交通规则。
provisions /prə'vɪʒn/ n.提供,供给,给养,供应品,(为将来做的)准备,饮食供应,(尤指旅途中的)粮食**provision**的复数
They failed to carry out the **provisions**.他们没有按照规定办事。
draft /draːft/ n.征兵,草稿,草案,草图,汇票,运动员选拔制(某些职业运动队每年在大学生中选拔新队员)adj.初步画出或(写出)的,(设计、草图、提纲或版本)正在起草中的,草拟的,以草稿形式的,草图的vt.起草,草拟,选派,抽调
That year's **draft** was the largest ever.那年的征兵规模最大。
negotiated /nɪ'ɡəʊʃɪeɪtɪd/ v.谈判;协商;通过,越过(险要路段);达成(协议);磋商;商定 adj. 商谈的 **negotiate**的过去分

明这是否侵犯了儿童隐私法。“他们的影响活动更加深了外国敌对方对这款APP的控制力，”他表示。TikTok否认上述指控，并称那些电话都来自“达到选举年龄的人士”。

【8】The firm insists that it is doing its best to co-operate with the government and has protected Americans' data “in a way that no other company has done”. In its **lawsuit** TikTok claims it gave the **authorities** an “**extraordinary**” option to **suspend** the app if it was found to **violate provisions** of a **draft** national-security agreement **negotiated** through the Committee on Foreign Investment in the United States, a watchdog. The company says the Biden **administration** has ignored this effort, and the \$2bn-plus it has **invested** in Project Texas, a **collaboration** with Oracle, a tech **giant**, to wall off Americans' data from ByteDance.

公司坚称已尽力与政府合作，并且以“绝无仅有的方式”来保护美国公民的数据。在诉讼中，TikTok宣称若发现自己违反了由美国监察机构海外投资委员会谈判达成的国家安全协议草案有关条款，那么其会给予官方“相当超常的”选择权来暂时关停APP。德克萨斯项目是与科技巨头甲骨文公司（Oracle）进行的合作项目，旨在防止美国公民的数据落入字节跳动之手，而TikTok公司称拜登政府忽视了自己的举措，且已在德克萨斯项目上投资了20多亿美元。

【9】Mr Krishnamoorthi is **unimpressed**. The government worked for “years” with TikTok to try to **mitigate** national-security risks, he says. “You couldn't trust anything that they said about Project Texas.

克里士纳磨赛表示，美国政府“多年来”一直和TikTok打交道，试图降低其国安风险。“有关他们所谓‘德克萨斯项目’的一切都不可信。”

淘宝店铺：考试通通过 蛋学长出品

词和过去式 **The local government and the army negotiated a truce** 地方政府和部队经过谈判达成休战协定。

administration /ədminɪ'streɪʃ(ə)n/ n.管理,(企业、学校等的)行政,施行,执行,(企业、学校等的)管理部门,(企业、学校等的)行政部门,(尤指美国)政府,(药物的)施用 **The college administration will not countenance cheating.**大学行政部门不会宽恕欺骗行为

invested /ɪn'vestɪd/ v.投资,投入(时间、精力等)invest的过去分词和过去式 **The money has been invested for a fixed period.** 这笔款项已作定期投资。

collaboration /kə,læbə'reɪʃən/ n.协作,合作,合作成果(或作品),通敌,勾结敌人 **He was shot for collaboration with the enemy.**他因通敌而被枪毙了。

giant /dʒaɪənt/ n.(故事中常为残酷而愚蠢的)巨人,巨头,巨兽,巨型植物,大公司,强大的组织,伟人adj.巨大的,特大的,伟大的 **The giant jets that increasingly dominate the world's airways.**越来越称雄于世界航线的巨型喷气机。

9

unimpressed /ʌnɪm'prest/ adj.印象平平的,无深刻印象的 **Arnold kept telling her how attractive she was, but he spread the butter too thick and she was unimpressed.**阿诺德不断对她说她如何有吸引力，但他的谄媚过头了，其实她相貌平平。

mitigate /'mɪtɪgeɪt/ vt.减轻,缓和

10

meme /mi:m/ n.模因,模仿传递行为(通过模仿等非遗传方式传递的行为) **Meme theory has revealed the law of human culture spread.** 模因论揭示了人类文化传播的规律。

throughout /θru:'aʊt/ prep.自始至终,遍及,各处,贯穿整个时期adv.始终,处处,在所有方面 **Sycamore figs are found throughout tropical Africa.**埃及无花果，遍布热非洲。

executive /ɪg'zekjʊtɪv/ n.总经理,(公司或机构的)经理,主管领导,管理人员,(统称公司或机构的)行政领导,领导层,(政府的)行政部门adj.经营管理的,经理的,决策的,有执行权的,实施的,行政的,高级的,供重要人物使用的 **The president of a company is an executive.**公司的经理是公司的管理者。

reversed /rɪ'vɜ:st/ v.翻转,颠倒,彻底转变,使完全相反,撤销,废除(决定、法律等),使反转,使次序颠倒reverse的过去分词和过去式 **The car was reversed through the gate.**车子倒出门了。

apparently /ə'pærəntli/ adv.显然地,显然,看来,据...所知 **He is a man of apparently boundless optimism.**他显然是一个极度乐观的人。

mulling /'mʌlɪŋ/ v.仔细考虑,长时间考虑mull的现在分词 **I've been mulling over what you said last night.**我昨晚一直在琢磨你的话。

hilarious /hɪ'leəriəs/ adj.令人捧腹的;极其滑稽的 **her hilarious novel.**她那逗人发笑小说。

stakes /steɪks/ n.桩,标桩,篱笆桩,火刑柱,股本,股份v.(就某事)以...打赌,拿...冒险,用桩支撑stake的第三人称单数

【10】For now, Mr Biden's campaign can **meme**

away on TikTok **throughout** the election season. Mr Trump—who tried to ban TikTok under an **executive** order in 2020 but has since **reversed** his position—is **apparently mulling** a campaign launch on the app, according to the Washington Post. The MAGA super PAC has already entered the ring. It would all be **hilarious** if the **stakes** weren't so high.

目前，拜登的竞选团队可以在整个选举季通过 TikTok 发布搞笑视频。据《华盛顿邮报》报道，曾在2020年试图通过行政命令来禁止TikTok的特朗普自此也逆转了态度，显然正打算在TikTok上发动选战。“让美国再次伟大”（MAGA）的超级政治行动委员会（PAC）已下水。若风险不那么大，就显得太过滑稽了。

今日词汇

stress [stres]

n. 压力；重要性；应力；重音

vt. 强调，重读

考研出现次数：30+

考频：★★★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] Because representative government presupposes an informed citizenry, the report supports full literacy; stresses the study of history and government, particularly American history and American government; and encourages the use of new digital technologies. (2014年英语一38题)

[译] 因为代议制政府预先设定全民要接受教育，所以这份报告提倡全面提高国民的素质，强调学习历史和政体（尤其是美国历史和美国政体），鼓励使用新的数字技术。

完形考点真题例句：

[例] Such bodily reaction might conceivably help moderate the effects of psychological stress. (2011英语一完形)

[译] 这种身体反应可能会有助于缓解精神压力。

①短语：

8.原文：In the meantime, the ramifications of the tussle are becoming clearer.

词典：in the meantime 其间；同时

例句：My first novel was rejected by six publishers. In the meantime I had written a play.

我的第一部小说遭到六家出版商的拒绝。其间我又完成了一部戏剧。

9.原文：says this brings social media up to date with foreign-ownership limits on other media.

词典：be up to date with sth 掌握最新信息的

例句：We'll keep you up to date with any news.

一有最新消息我们就会告诉你。

10.原文：Video-games and other messaging services are potentially in the line of fire.

词典：in the line of fire 在火线/射程内

一淘宝店铺：考试通通过 蛋学长出品

和复数 The miner staked off his claim .这矿工用桩标出他的地界。

①短语：

1.原文：One video, peppered with fire emojis, shows him cracking jokes about Donald Trump.

词典：pepper sth with sth 大量加入

例句：He peppered his speech with jokes.
他在讲演中插入了许多笑话。

2.原文：One video, peppered with fire emojis, shows him cracking jokes about Donald Trump.

词典：crack a joke (笑话)；开(玩笑)

例句：The thesis think that it is a independent works, but not a crack jokes and imitate works.

本文认为《馒头血案》是独立作品，并且是合理使用产生的作品，而不是戏仿作品。

3.原文：sell to a suitable non-Chinese owner by January or shut down.

词典：shut sth↔down (使) 关张，停业，倒闭，关闭，停止运转

shut down (工厂、商店或机器等) 关张；停业；倒闭；关闭；停止运转

例句：The computer system will be shut down over the weekend.

计算机系统周末关闭。

4.原文：Politicians accuse China of using TikTok to steal Americans' data and spread propaganda.

词典：accusesb (of sth) 控告；控诉；谴责

例句：She accused him of lying.
她指责他说谎。

The government was accused of incompetence.

政府被指责无能。

5.原文：They argue that divestment is "simply not possible" (China could block it) and Congress is "singling out and banning TikTok".

词典：single sb/sth↔out (for sth/as sb/sth) 单独挑出

例句：She was singled out for criticism.
把她单挑出来进行批评。

He was singled out as the outstanding performer of the games.

他被评选为这次运动会表现最出色的运动员。

6.原文：Imposing restrictions on speech in favour of national security is an "extraordinarily high bar".

词典：in favour (of sb/sth) 1. 赞同；支持 2. 为获得（更好或更需要的事物）

例句：He abandoned teaching in favour of a career as a musician.

他弃教从事音乐。

There were 247 votes in favour of the motion and 152 against.

有247票赞成动议，152票反对。

7.原文：Lawmakers were briefed on TikTok's risks in private, but little has been made public.

词典：briefsb (on/about sth) 给(某人) 指示；向(某人) 介绍情况

例句: A young girl was in the line of fire.
有一个女孩处于射程之内。

11.原文: TikTok's efforts to oppose the legislation may have subjected it to further regulatory scrutiny.

词典: **subject sb/sth to sth**使经受; 使遭受

例句: The city was subjected to heavy bombing.
那座城市遭受猛烈轰炸。

The defence lawyers claimed that the prisoners had been subjected to cruel and degrading treatment.
辩护律师声称囚犯遭到了残暴和侮辱性的对待。

12.原文: Mr Krishnamoorthi claims Capitol Hill was "flooded" with calls, many from children,

词典: **flood sth (with sth)** (使) 充斥, 充满
flood sb/sth with sth 大量送至; 挤满; 拥满

例句: The office was flooded with applications for the job.

办公室堆满了应征该职的求职信。

A man who planned to flood Britain with cocaine was jailed for 15 years.

一个企图往英国大量运送可卡因的男人被监禁15年。

13.原文: He is calling for an inquiry by the Federal Trade Commission,

词典: **call for sth** 1. 需要 2. (公开) 要求

例句: The situation calls for prompt action.
目前的形势需要立即采取行动。

They called for the immediate release of the hostages.

他们要求立即释放人质。

The opposition have called for him to resign.

反对派已要求他辞职。

14.原文: a collaboration with Oracle, a tech giant, to wall off Americans' data from ByteDance.

词典: **wall sth ↔ off** 用墙把...隔开

例句: One way to test the disaster process is to wall off the disaster center by not letting any outbound traffic find its way out of the data center.

测试灾难流程的一种方法是将灾难数据中心隔离, 首先不允许任何出站通信流量传出数据中心。

③写作技巧:

The government worked for "years" with TikTok to try to **mitigate** national-security risks, he says.

克里士纳磨赛表示, 美国政府“多年来”一直和TikTok打交道, 试图降低其国安风险。

表达: 动词mitigate表示“减轻、缓解、缓和”, 其名词是mitigation, 是外刊文章中比较高频的词, 尤其在涉及到环保和气候变化方面经常出现。当要表示“降低某物的风险、危害”时, 可以使用该词。

例句: Soil erosion **was mitigated by** the planting of trees.

植树造林减轻了土壤侵蚀。

The government is trying to **mitigate the effects** of inflation.

政府正试图缓和通货膨胀的影响。

⑤段落大意:

- 【1】TikTok上充满了拜登总统的搞笑视频
- 【2】美国政府表态TikTok要么易主、要么关停
- 【3】TikTok驳斥了美国政府的指控并且在上诉
- 【4】事件后果波及范围很广
- 【5】其他国家类似平台也很可能会被针对
- 【6】有人担心该法律的规定太过宽泛
- 【7】TikTok料将面临更为严格的监管审查

淘宝店铺: 考试通通过 蛋学长出品

例句: The officer briefed her on what to expect.

长官简要向她说了下可能遇到的情况。

I expect to be kept fully briefed at all times.

我希望随时向我报告全面情况。

②长难句

1.原文: **Many expect other countries to cite America's move against TikTok as justification for targeting foreign apps they disagree with, potentially further fragmenting the global internet.**

2.分析: 主句是主谓宾结构**Many** (主语) **expect** (谓语动词) **other countries** (宾语) **to cite America's move against TikTok** (宾语补足语); **as justification for targeting foreign apps** 中的as是和动词cite搭配, cite sth as sth表示“提及……作为原因”。**they disagree with**作后置定语, 修饰**foreign apps**。**potentially further fragmenting the global internet**是现在分词作伴随状语, 修饰前面整个句子。

3.译文: 很多人预测其他国家会引述美国针对TikTok的做法, 将之作为打压异己的国外APP的正当理由, 这有可能进一步分化国际互联网环境。

1.原文: **In its lawsuit TikTok claims it gave the authorities an "extraordinary" option to suspend the app if it was found to violate provisions of a draft national-security agreement negotiated through the Committee on Foreign Investment in the United States, a watchdog.**

2.分析: 主句是主谓宾结构**TikTok** (主语) **claims** (谓语动词) ... (省略了that), **it gave the authorities an "extraordinary" option to suspend the app**为宾语补足语。**if**引导条件状语; **negotiated through the Committee on Foreign Investment**为后置定语, 修饰**a draft national-security agreement**; **in the United States**为地点状语, **a watchdog**作同位语修饰**the Committee on Foreign Investment**。

3.译文: 在诉讼中, TikTok宣称若发现自己违反了由美国监察机构海外投资委员会谈判达成的国家安全协议草案有关条款, 那么其会给予官方“相当超常的”选择权来暂时关停APP。

④背景知识:

TikTok: TikTok是抖音集团旗下的短视频社交平台。全球总部位于洛杉矶和新加坡, 办公地点包括纽约、伦敦、都柏林、巴黎、柏林、迪拜、雅加达、首尔和东京。用户直接通过手机捕捉、呈现创意及重要时刻, 并在TikTok上创作、浏览短视频。2021年4月30日, 字节跳动CFO周受资被任命兼任TikTok首席执行官。2016年, TikTok由字节跳动集团推出, 最初以“抖音”为名在中国市场推广, 随后于2017年下半年出海, 面向国际市场更名为“TikTok”。TikTok推出后短时间内风靡全球, 曾多次登上美国、印度、德国、法国、日本、印尼和俄罗斯等地App Store或Google Play总榜首位。2021年, TikTok月活跃用户数量突破10亿大关。平台总下载量已超过30亿次, 覆盖全球150多个国家和地区。2022年, TikTok以6.72亿次下载量位居全球第一, 是2022年度最受全

【8】TikTok坚称自己在尽力与美国政府合作并保护公民数据

【9】政府一直担心TikTok带来的潜在国安风险

【10】特朗普已在TikTok上打起了选战

球欢迎的应用。截至2024年3月，TikTok美国用户达到1.7亿人。